



Sjetimo se naših haiku prijatelja...  
Remembering our haiku pals ...

**Marinko Španović**  
**(1955-2011.)**

iz kutka  
kravljeg oka obad  
pije krmelj

from the corner  
of the cow's eye a horsefly  
drinking blearyness

\*

tišima zvijezda  
klizi sniježnim poljima  
u plavo svitanje

calm of the stars  
sliding over snowy fields  
at blue dawn

\*

pružajući ruku  
kojom prosi, skriva drugu

koje nema

extending a hand  
the beggar hides the other  
he hasn't got

\*

rano proljeće  
pa makar svijet propadne  
-žuti jaglac

early spring...  
even if the world falls to ruins  
-a yellow primrose!

\*

s paprikom u ruci  
i vjetrom na obrazu  
ratar čeka kišu

with a pepper in his hand  
and with the wind in his face,  
a farmer awaits rain

\*

putovanje vlakom:  
na kojoj će postaji  
prestati kiša?

travelling by train:  
at which station will  
the rain stop?!



u izlogu  
nebo je puno  
igračaka

in the shopwindow  
a serene sky is flooded  
with Christmas toys!

\*

između  
dva azura  
gore borovi

between  
the two azures  
pines in flame

\*

obris jastreba  
nad crkvicom u selu –  
kraj sprovoda

a hawk's contour  
above the country belfries –  
the funeral ending

\*

crven mjesec –  
zadnje brijanje

ove jeseni

hunter's moon  
my last shave  
before the winter

\*

opet granate  
dječaci igraju  
mali nogomet

again the shelling ...  
the boys are playing  
a little football

\*

zimska noć  
svicima je hladno  
ma gdje spavali!

winter night-  
fireflies feel cold wherever  
they had gone to sleep!

|  |   |
|--|---|
| <a href="http://maxminus.weebly.com">http://maxminus.weebly.com</a>  | <b>DIOGEN</b><br>pro kultura magazin pro culture magazine       |
| <br><b>MAXMINUS</b><br>DRUGI PRVOG ELEKTRONSKOG ČASOPISA ZA POLITIČKU SATIRU,<br>HUMOR, KARIKATURU I STRIP NA BALKANU | <a href="http://diogen.weebly.com">http://diogen.weebly.com</a> |

PR

DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin  
<http://maxminus.weebly.com>

DO NOT COPY